

This Programme Schedule reflects actual events on Day-1 and final preparations for Days 2 and 3 of TC45.

In some cases we still list all co-authors, pending clarification of who will actually present. For more details and all co-authors, see the pages:

<https://asling.org/tc45/confirmed-presentations>

<https://asling.org/tc45/confirmed-panels>

and

<https://asling.org/tc45/confirmed-workshops>

Day1-am	2023-11-20			
	Registration			
07.30-09.00	Welcome coffee			
	Plenary 2	Room D	Room C	Room B
09.00-09.10	Opening and announcements Ruslan Mitkov, Vice President, AsLing Denis Dechandon, Coordinator, TC45 Olaf-Michael Stefanov, Vice President, AsLing			
09.10-09.30	GOLD Sponsors' Leadership Talks: <u>Publications Office of the European Union</u> : Hilde Hardeman, Director-General, Publications Office of the European Union: Data and AI: Catalysts for language service innovation <u>Terminotix</u> : Juan Castro: Enhance speed and accuracy of language work. Modular solutions to choose arrows for your quiver: LogiTerm, BridgeTerm, AlignFactory, SynchroTerm or our plugin <i>Chaired by Ruslan Mitkov</i>			
09.30-10.30	Keynote Address - Helena Moniz Ethical challenges in Responsible AI: Responsible Machine Translation and the impact of Large Language Models Introduction by Ruslan Mitkov			
	Advancements in AI and language models: Transforming translation and education <i>Chaired by Ruslan Mitkov</i>	Workshop and Presentation on LLMs <i>Chaired by Vicent Briva-Iglesias</i>	Meet our sponsors	Meet our sponsors
10.30-11.00	Maarit Koponen, Alan Melby and Amina Tahraoui Educating the next generation of translators in the age of AI	Martin Chamorro LLMs applied to technical translation: an expanding landscape (Part 1)	Terminotix (Gold Sponsor) Juan Castro Workshop 1 LogiTerm Web and the Plug-In for Research	televic (Silver Sponsor) Bert Wylin Workshop Using online technology for evaluating and training interpreters based on use cases from NAATI(AU) and EC EU
11.00-11.30	Matthias Heyn Looping Subject Matter Experts (SMEs) into Your Translation Process	Participants are encouraged to bring their laptops or devices to this HANDS ON Workshop		
11.30-12.00	Borislav Gueorguiev and Matej Vlaciha Leveraging AI for Term Extraction: An experiment from the European Commission's DG Translation	Shirley Coady Using Large Language Models (LLMs) to improve Quality Assessment	<i>(room available)</i> 30 min	
12.00-12.45	GOLD Sponsors' Leadership Talks: Consoltec (Jean-François Mur) RWS (Analisa Delvecchio) Lore Star srl (Manuel Fiorelli) <i>Chaired by Olaf-Michael Stefanov</i>			
12.45-13.40	Lunch			

Day1-pm	Plenary 2	Room D	Room C	Room B
13.40-14.00	SILVER Sponsors' Leadership Talks: Star Group (Diana Ballard) televic (Bert Wylín) <i>Chaired by Olaf-Michael Stefanov</i>			
	Advancing machine translation quality and techniques <i>Chaired by Ruslan Mitkov</i>	Presentation and Workshop on LLMs <i>Chaired by Olaf-Michael Stefanov</i>	Posters / Short talks <i>Chaired by Vicent Briva-Iglesias</i>	Meet our sponsors
14.00-14.15	Manuel Lardelli Gender-Fair Language in Machine Translation: Insights into Bias and Post-Editing Effort	Andrzej Zydróń, Rafał Jaworski and Szymon Kaczmarek The growth of Large Language Models and their practical applications in translation	Victoria Saura-Montesinos Multilingual Terminology and Institutional Translation in Europe: The role of thematic Termbases in CAT	14.00-15.15 Lore Star (Gold Sponsor) Manuel Fiorelli Workshop (part 1) VocBench in action with various kinds of linguistic resources (from a simple glossary to large multilingual SKOS/SKOSXL thesauri and Ontolex-Lemon lexicons, like Open English Wordnet and dbnary) <div style="background-color: #4CAF50; color: white; padding: 5px; text-align: center;"> Participants are encouraged to bring their laptops or devices to this workshop which includes a GUIDED HANDS-ON session </div>
14.15-14.30			Karina Skirmante, Silga Sviķe, et al Hierarchical Data Linkage in a Term. Mgmt. System: Challenges and Solutions at Bioleksipēdija	
14.30-14.45	Carlos Manuel Hidalgo-Ternero How can Paidom improve the neural machine translation of idioms?	Martin Chamorro LLMs applied to technical translation: an expanding landscape (Part 2)	Kyriaki Kourouni Integrating ChatGPT in academia and in the office – a case study	
14.45-15.00	Bettina Hiebl and Dagmar Gromann Human & Machine Translation Quality: Comparing & Contrasting Concepts	<div style="background-color: #4CAF50; color: white; padding: 5px; text-align: center;"> Participants are encouraged to bring their laptops or devices to this HANDS ON Workshop </div>	Jeevanthi Liyanapathirana Towards a Free, Web-Based Workbench for Speech-Enabled Translation and Post-Editing: Speech Integrated COPECO	
15.00-15.15	<div style="background-color: #4CAF50; color: white; padding: 5px; text-align: center;"> Review of the preceding short/poster talks - assessments made by the audience </div>			
15.15-15.30	15.15-15.30 <i>(Room available - 15 min)</i>			
15.30-16.00	Break			
16.00-16.20	BRONZE Sponsors' Leadership Talks: Juremy (Tímea Palotai-Torzsás) XTM-International (Andrzej Zydróń and Rafał Jaworski) <i>Chaired by Olaf-Michael Stefanov</i>			
	Exploring translation innovations: Case studies and practical insights <i>Chaired by Vilemini Sosoni</i>	Meet our sponsors	Meet our sponsors	Meet our sponsors
16.20-16.50	Jaleh Delfani Google Translate Error Analysis for Mental Health Information: Evaluating Accuracy, Comprehensibility, and Implications for Multilingual Healthcare Communication	Publications Office of the EU (Gold Sponsor) Anikó Gerencsér and Lucy Walhain Workshop Harmonising knowledge: Exploring synergy between terminologists and vocabulary editors	16.20-17.05 Consoltec (Gold Sponsor) Jean-François Mur FlowFit TMS Presentation	16.20-17.05 Lore Star (Gold Sponsor) Manuel Fiorelli Workshop (part 2) VocBench in action with maintaining various kinds of linguistic resources <i>(continued from Workshop - Part 1)</i> <div style="background-color: #4CAF50; color: white; padding: 5px; text-align: center;"> Participants are encouraged to bring their laptops or devices to this workshop which includes a GUIDED HANDS-ON session </div>
16.50-17.20			Rafał Jaworski Using embeddings to optimise translation memory usage	
17.20-17.40	BRONZE Sponsors' Leadership Talks: Custom.MT (Elena Murgolo) ·Translated. (Isabella Andrieu) - The Imminent Report <i>Chaired by Olaf-Michael Stefanov</i>			
17.40-18.10	Anna Kizińska Translation methods applied while dealing with system-bound terms (Polish-English translation) – case study	·Translated. (Bronze Sponsor) Isabella Andrieu About ·Translated.	XTM-International (Bronze Sponsor) Andrzej Zydróń How to build an infinitely scalable, cloud-based Translation Management System	Juremy (Bronze Sponsor) Tímea Palotai-Torzsás Hands-on Workshop Terminological accuracy and translation quality by efficient EU Corpus research: using Juremy in the Post-Editing process
19.30-22.00	Networking Dinner — at the Meliá Luxembourg, adjacent to the ECCL — dinner starts at 19.45			

Day2-am	2023-11-21			
	Plenary 2	Room D	Room C	Room B
08.45-09.00	Opening and instructions for Day 2 By Ruslan Mitkov			
	Educating translators: Tech trends & AI face-off <i>Chaired by Ruslan Mitkov</i>	Workshop <i>Chaired by Valentini Kalfadopolou</i>	Posters and Short Talks <i>Chaired by Olaf-Michael Stefanov</i>	Meet our sponsors
09.00-09.15	Elizabeth Marshman, Anwar Alfetlawi, Haifa Ben Naji, Dipen Dave, Ahmed Elhuseiny Bedeir and Ting Liu Updating translator education programs: Adapting to technologies and their impacts in the Canadian language industry	Paula Zorrilla-Agut and Maurizio Fusillo IATE public search widget	Terence Lewis ChatGPT Translator Plus	9.00-9.45 Consoltec (Gold Sponsor) Jean-François Mur FlowFit TMS (Part 1) Optimize Your Translation Projects: The FlowFit Advantage
09.15-09.30			Michal Měchura Correcting biased translations with the Fairslator API	
09.30-09.45	Emmanuelle Esperança-Rodier and Sophie Paturel ChatGPT vs. DeepL: Artificial Intelligence compared to the self-proclaimed world's most accurate translator via human evaluation of coreference translations from English into French	Cristina Toledo Báez and Laura Noriega Santiáñez Introducing the GAMETRAPP project: app for post-editing neural machine translation using gamification		
09.45-10.00	Participants are encouraged to bring their laptops or devices to this HANDS ON Workshop	9:45-10.00 (Room available - 15 min)	Terence Lewis Live Demo as follow-up to short presentation of ChatGPT Translator Plus	
10.00-11.00	Keynote Address - Isabelle Andrieu We Believe in Humans Introduction by Olaf-Michael Stefanov			
11.00-11.30	Break			
	Terminology transformation: From concepts to knowledge <i>Chaired by Vilemini Sosoni</i>	Workshop <i>Chaired by Valentini Kalfadopolou</i>	Posters <i>Chaired by Vicent Briva-Iglesias</i>	Meet our sponsors
11.30-11.45	Aida Kostikova, Kristin Migdisi, Sara Szoc and Tom Vanallemeersch Term translation: convert or converse?	Paula Zorrilla-Agut and Nadezhda Krasteva-Schaefer Benefits to log in IATE as external user: user preferences, bookmarks, saved queries, Download IATE	Annamaria Fotos and John Kirby EU interinstitutional data principles and IATE data guidelines	STAR Group (Silver Sponsor) Judith Klein Augmented Translation - CAT tool development at STAR in the age of MT and LLMs
11.45-12.00			Gokhan Dogru Navigating through different flavors of Machine Translation: free, custom, fine-tuned, generic, LLM-based: A comparative evaluation study	
12.00-12.30	Lucy Walhain, Mihai Paunescu, Anikó Gerencsér and Carolina Dunaevsky From shifting thoughts to unlocking knowledge: The power of terminology in the digital era	Participants are encouraged to bring their laptops or devices to this HANDS ON Workshop	Review of the preceding short/poster talks - <i>assessments made by the audience</i>	
12.30-13.30	Lunch			

Day2-pm	Plenary 2	Room D	Room C	Room B
	Enhancing translation strategies in institutional settings <i>Chaired by Nelson Verástegui</i>	Enhancing translation workflow with innovative design and processing <i>Chaired by Ruslan Mitkov</i>	Discussion Panel <i>Chaired by Valentini Kalfadopoulos</i>	Meet our sponsors
13.30-14.00	Csaba Oravecz Building High Capacity Teacher Models on HPC Infrastructures for the eTranslation Service	Vilemini Sosoni, Michail Panagopoulos and Chrysanthi Michali Automation, digitilization and the role of the translator at the European Parliament: prospects, challenges and job perceptions	<u>Moderators:</u> Anikó Gerencsér and Denis Dechandon <u>Panellists:</u> <u>for the EU:</u> Paula Zorrilla-Agut, Carolina Dunaevsky, Marie José Palos Caravina and Mihai Paunescu and Lucy Walhain – <i>audience panellists</i> <u>for the UN:</u> Natalia Bondonno and Lionel Shen – <i>audience panellist</i> <u>for industry:</u> Matthias Heyn <u>for academia:</u> Patricia Martín Chozas, Cosimo Palma – <i>audience panellist</i>	Lore Star (Gold Sponsor) Manuel Fiorelli ShowVoc in action for sharing and visualising various kinds of linguistic resources (from a simple glossary to large multilingual SKOS/SKOSXL thesauri and Ontolex-Lemon lexicons, like Open English Wordnet and dbnary) Participants are encouraged to bring their laptops or devices to this workshop which includes a GUIDED HANDS-ON session
14.00-14.30	Tímea Palotai-Torzsás and Robin Palotai Studying the Need to Optimize Researching Amendments and Corrigenda in EU Institutional Translation	Vicent Briva-Iglesias Human-Centred Machine Translation via Interaction Design	<u>for academia:</u> Patricia Martín Chozas, Cosimo Palma – <i>audience panellist</i>	televic (Silver Sponsor) Bert Wylin <i>Workshop - rescheduled from Mon., 20 Nov, 10.30</i> Using online technology for evaluating and training interpreters based on use cases from NAATI(AU) and EC EU
14.30-15.00	Simona Križa-Pochat and Hristina Stoimenova-Nenkova Forecasting translation needs: Practices at the European Parliament's DG for Translation	Paula Vlaic and Meri Sava Advanced pre-processing for the translation of multilingual documents in XML at the European Parliament	Unlocking the potential of semantic technologies in terminology management	
15.00-15.30	Break and transition to the European Parliament's building			
16.00-17.30	Meet the Directorate-General for Translation of the European Parliament <i>(Separate registration was required . Registration closed on 14 November 2023)</i>			
17.30-18.00	Reception/networking event at the European Parliament (registration included in Visit to meet the Directorate-General)			



Translating and the Computer - TC45

at the **European Convention Center Luxembourg (ECCL)**
20-22 November 2023

Day3-am	2023-11-22			
	Plenary 2	Room D	Room C	Room B
9.00-9.15	Opening and instructions for Day 3 By Olaf-Michael Stefanov			
	Round Table Charting the course: Navigating language technology's evolving landscape <i>Chaired (and co-moderated) by Olaf-Michael Stefanov</i>			
9.15-11.00	Moderator: Josep Bonet Panellists: Diana Ballard (Star), Shirley Coady (RWS), Denis Dechandon (Publications Office of the EU), Helena Moniz (Keynote Speaker), Jean-François Mur (Consoltec), Elena Murgolo (Custom.MT), Tímea Palotai-Torzás (Juremy), tbc (Terminotix), Bert Wylín (televic), Andrzej Zydrón (XTM-International)		<i>(Room may seat additional participants to the Round Table in Plenary 2)</i>	
11.00-11.30	Break			
	Multilingual subtitling innovations: Exploring techniques and success stories <i>Chaired by Vilemini Sisoni</i>	Meet our sponsors	Workshop and Sponsor's Talk <i>Chaired by Ruslan Mitkov</i>	Meet our sponsors
11.30-12.00	Samuel Urscheler and Sandra Casas Subtitling videos within a language service: a hands-on approach	RWS (Gold Sponsor) 11:30-12:15 Daniel Brockmann & Matthias Heyn Multiterm vs Cloud Terminology Discuss use cases related to terminology and view how they can be handled in Multiterm and in Trados Cloud Terminology	Martin Chamorro Workshop: CAT tool + MT + AI: More than Meets the Eye	Custom.MT (Bronze Sponsor) Elena Murgolo Using ChatGPT in Trados and memoQ for translation
12.00-12.15	Marcin Feder Live speech-to-text and machine translation tool for 24 languages - the project, its implementation and lessons learned		<div style="border: 1px solid green; padding: 5px; background-color: #e0f0e0;"> Participants are encouraged to bring their laptops or devices to this HANDS ON Workshop </div>	Terminotix (Gold Sponsor) Juan Castro Workshop 2
12.15-12.30		RWS (Gold Sponsor) 12.15-13.00 Shirley Coady Prompt Engineering for Predictable Results Learn how to create effective Generative AI prompts to get the required result for your content type		
12.30-13.00	Irene Artegiani Subtitling in 24 languages at the European Parliament: the making of a high quality service		RWS (Gold Sponsor) Daniel Brockmann Beyond Compliance: Making Translation Software Accessible	Terminology and Alignment Management
13.00-14.00	Lunch			

Day3-pm	Plenary 2	Room D	Room C	Room B
	Advancing post-editing: A vision of the future and cognitive exploration <i>Chaired by Vicent Briva-Iglesias</i>	Meet our sponsors	Exploring accuracy, comprehensibility, and coreference translation <i>Chaired by Emmanuelle Esperança Rodier</i>	Meet our sponsors
14.00-14.15	Marie Escribe and Miguel Ángel Candel-Mora Envisioning the Post-Editor's Workstation: a Backward Glance and a Glimpse Into the Future	14.15-15.00 Consoltec (Gold Sponsor) Jean-François Mur	Justus Brockmann, Alina Secară and Dragoş Ciobanu The use of speech technologies and machine translation in institutional translation practices	Terminotix (Gold Sponsor) Juan Castro Workshop 3 BridgeTerm Web: Translation Project Management
14.00-14.15		FlowFit TMS (Part 2) Optimize Your Translation Projects: The FlowFit Advantage		
14.30-14.45	Zhiqiang Du Bridging the gap: Exploring the cognitive impact of Interpretbank on Chinese interpreting trainees	14.45-15.00 <i>(Room available - 15 min)</i>	Cihan Ünlü PracticeAI: Leveraging LLMs and Speech Synthesis for Material Generation in Interpreting Training	
14.45-15.00				
15.00-16.15	Announcements and Closing ceremony — with best presentation and short-talk/poster awards and sponsors' prizes and a look to the future co-chaired by: Ruslan Mitkov, Vice President, AsLing Denis Dechandon, Coordinator, TC45 Olaf-Michael Stefanov, Vice President, AsLing with fellow session chairs: Vicent Briva-Iglesias Emmanuelle Esperança Rodier Valentini Kalfadopolou Vilemini Sosoni Nelson Veràstegui with representatives of Sponsors offering prizes			

Gold Sponsor



Gold Sponsor



Gold Sponsor



Gold Sponsor



Gold Sponsor



Silver Sponsor



Silver Sponsor



Bronze Sponsor



Bronze Sponsor



Bronze Sponsor



Bronze Sponsor

